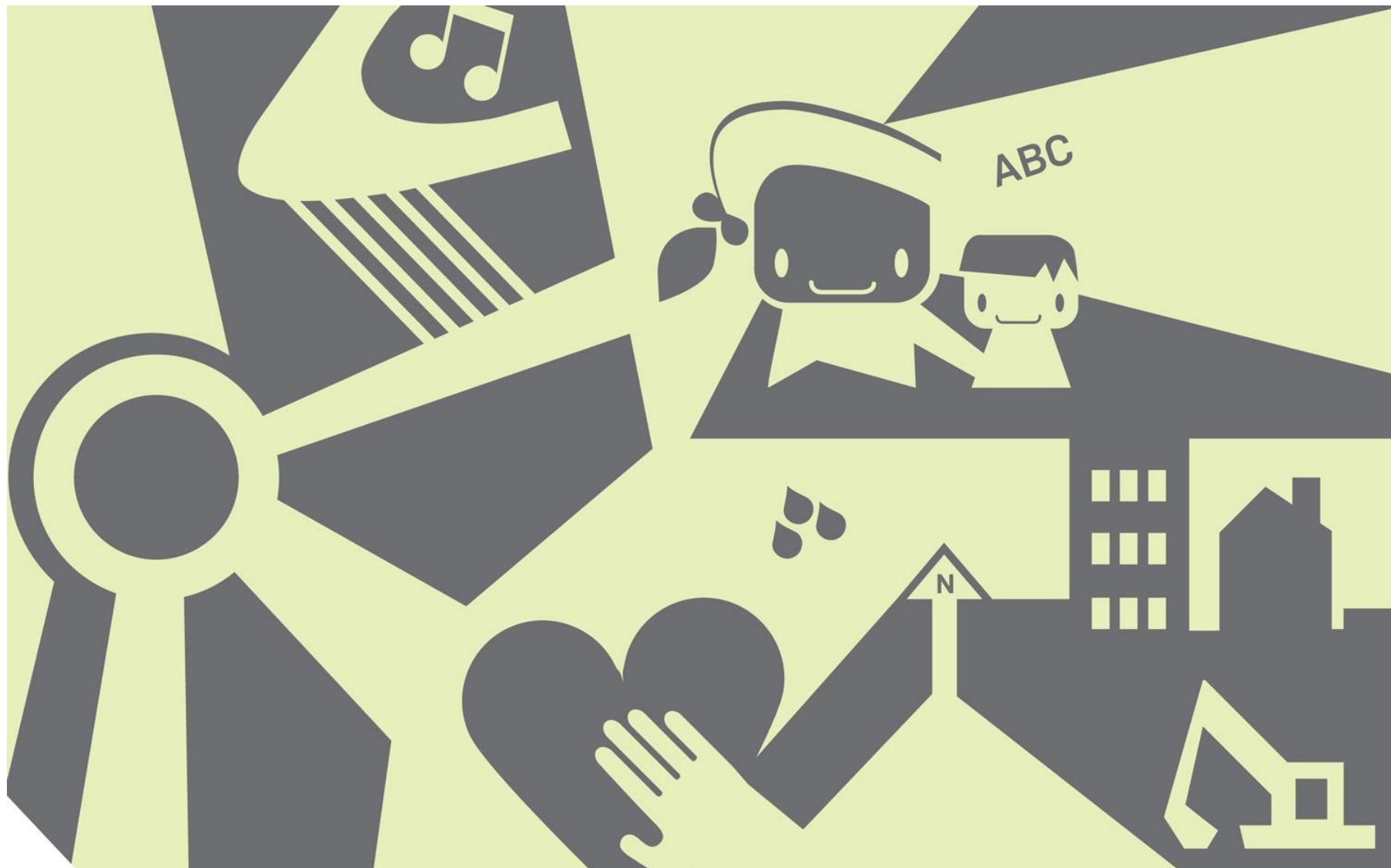


Lørenskog kommune

PUBLISERT:
OPPLÆRING I TIBIR

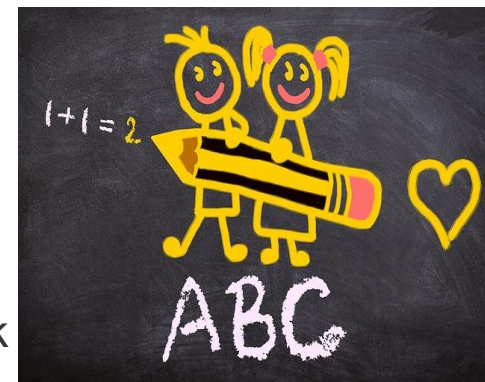
TEMA:
OMRÅDE:



Minoritetselever – kartlegging og tiltak



UTREDNINGEN - Lærevansker eller andrespråksvansker?



Å lære et andrespråk tar tid...Med bakgrunn i forskning:

- 2 år: tilegne seg hverdagsspråk, situasjonsavhengig språk - BISC
- 5 – 7 år: tilegne seg akademisk språk, skolespråk, situasjonsuavhengig språk- CALP (Cummins 1984)

Har eleven vansker med å lære fordi han eller hun ikke forstår eller snakker godt nok norsk?

- Fordi behovet for å forstå og bli forstått ikke dekkes?
- Fordi det ikke er helhet i undervisningen – tidligere erfaringer/ oppstykket?
- Fordi han eller hun ikke er inkludert i fellesskapet og kjenner trivsel og trygghet?

Ved hypotese: ta hensyn til språk og erfaringer/kultur

Språklig utvikling/forutsetninger for språk



- **Bakgrunn**
 - Intervju/vurderinger: Utdypende bakgrunnsopplysninger fra eleven selv, foreldre og lærere
 - 20 spørsmål.

- **Morsmålsutvikling**
 - Samtale/ vurderinger hjem (og skole; tospråklig lærer)
 - TOSP på eget morsmål (finnes i 18 språk)
 - TRAS for førskolebarn (ny nå)
 - SPRÅK 6-16 (oversatt til seks språk, ennå ikke ferdig)
 - TROG og BPVS i barnehagen (oversatt til seks språk?)

www.statped.no/bredtvett/minoritetstesting

- **Norskspråklig utvikling**
 - Observasjon/ samtaler/ vurderinger
 - TOSP på norsk
 - Daglignorsk-prøven / Norskprøven 1-3 / Udirs vurderingsmaterieell fra skolen
 - ITPA / Språk 6-16 (avhengig av nivå i norsk)
 - Nya SIT, TRAS, TROG og BPVS på norsk i barnehagen

- **Sosial utvikling** "Kartlegging av sosial kompetanse"
 - Observasjoner
 - Klassemiljø – miljø i evt gruppe
 - Tilrettelegging
 - Snakke med eleven selv/ deltakende



Kognitive evneforutsetninger

- Observasjon
- Samtaler/ Vurdering heim-skole
- **Leiter R (Visuelt- logisk)**
- Raven (Matriser)
- Observasjon i testsituasjonen
- Dynamisk test: Wppsi, Wisc, Wais (deler)



PROSEDYRER - Inntaket

➤ Inntaksmøte

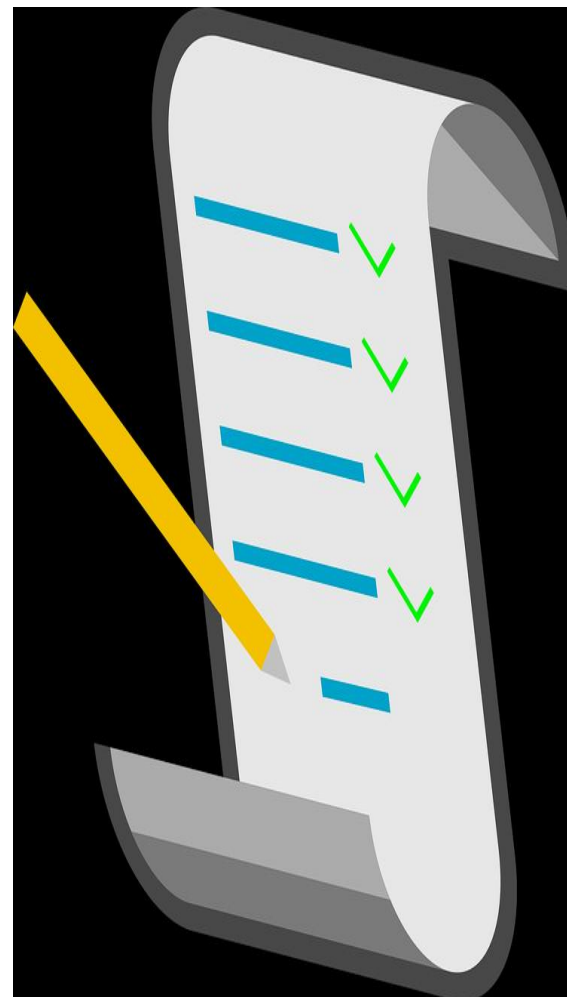
- Informasjon om PPT (15 forskjellige språk/udir)
- Informasjon om bruk av tolk - tolke

➤ Tolk

- For din egen del?
- Fysisk tilstede/ telefon

➤ Informasjon

- Om PPT
 - Utredning
 - Rådgivning til skole, foreldre og elev
- Taushetsplikt/ samtykke
- Om aktuell utredning hos andre (lege, BUP...)
- Ryddige prosesser underveis



Nyttig å ha i bakhodet:

VI- OG JEG- KULTUR (L. Kumar)

Vi:

- Kollektivorientert
- Storfamilie
- Samhold i familien
- Fysisk nær familie
- Barna fødes inn i roller
- Sterke tradisjonsmønstre
- De gamle er viktige
- Ære og skam for hele gruppa
- Lydighet og respekt
- De voksne tar avgjørelsene
- Streng sosial kontroll
- Strammere grenser
- Større ansvar
- Minkende frihet

Jeg:

Individorientert
Kjernefamilie
Selvrealisering og selvstendighet
Fysisk fjern familie
Samme rettigheter for alle barna
Tradisjonene får mindre betydning
Barna er viktige
Samvittighet / skyld for den enkelte
Ansvarlighet, gjensidig respekt
Den frie vilje fremheves
Selvstendighet, kreativitet
Videre grenser
Større ansvar
Økende frihet

Henvisningen til PPT

- Pedagogisk rapport:
 - Bakgrunn (barnehage – skole, erfaringer, migrasjon...)
 - Språk (utvikling/opplæring, lytte, tale, lese, skrive) norsk og morsmål!
 - Annen faglig kartlegging
 - Inkl. Udirs kartlegging
 - Beskrive tilpasset opplæring i forhold til §§ 1.3 og 2.8
 - Sosialt (Tilhørighet og deltakelse)
 - Foreldrenes kunnskap om PP-systemet

Tiltak

➤ I alt arbeid med fagstoff

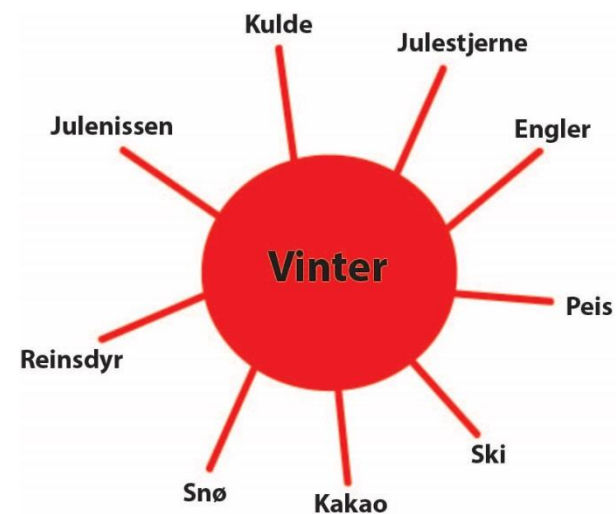
- Bruk tidligere erfaringer og kunnskaper
 - Kunnskap hjemmefra (pugge ?)
 - Tankekart
 - Tema/prosjektarbeid som kontekst
 - Ordliste/ ordbank

➤ Konkret og visuell

- Bildemateriell (Marit Vestmoen Nilsen)

➤ **Forarbeid:** Nytt lærestoff med sentrale ord og begreper forklares i forkant (trekantsamarbeid)

➤ LTG i lese- og skriveopplæringen



Noen eksempler på arbeidsmåter og aktiviteter

- Gruppearbeid
- Felles prosjektarbeid
- Intervju med hverandre
- Ta med klassekamerater til morsmålstimene
- Tverrfaglig tema og –prosjektarbeid
- Leker, spill fra andre land (bruk foreldre/ voksenopplæring)
- Musikk
- Lage videoer
- Tegne verdenskart
- Rim, regler, eventyr osv
- Kryssord på flere språk
- Øvelser som skaper empati og forståelse

Involver foreldre

oppmuntre foreldre å snakke på eget morsmål

